

**CTC** **CLATRONIC®**

### Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie  
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia  
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Instruction Manual/Guarantee  
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Návod k použití/Záruka  
A használati utasítás/garancia • Mod de întrebuințare/Garanție  
Руководство по эксплуатации/Гарантия

05. Dez. 2001

### Kaffeeautomat

Koffie automaat • Cafetière automatique  
Máquina automática de café • Máquina de café  
Macchina da caffè • Coffee Machine  
Automat do kawy • Kávovar  
Automata kávéfőző • Cafetieră  
Автоматическая кофеварка



**KA 2660 DS / KA 2661 DS**

CE

**D**

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt. Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden "Speziellen Sicherheitshinweise...".

### Spezielle Sicherheitshinweise

- Füllen Sie den Wassertank nur mit kaltem Wasser!
- Schwenken Sie den Filter niemals während des Kochvorgangs aus und öffnen Sie bitte nicht den Wassertankdeckel. Es könnte zu Verbrennungen kommen.
- Die Warmhalteplatte und die Kanne werden sehr heiß! Verbrennungsgefahr!

### Inbetriebnahme des Gerätes

- Entnehmen Sie, wenn vorhanden alle Verpackungs- bzw. Transportsicherungen aus dem Gerät. Reiben Sie alle Teile mit einem feuchten Tuch ab. Dies entfernt Staub der sich während des Transports dort angesammelt haben könnte. Setzen Sie dann die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.
- Lassen Sie bitte vor dem 1. Aufbrühen von Kaffee für 2-3 Durchgänge kaltes Wasser zur Reinigung durch das Gerät laufen.

### Elektrischer Anschluss

D

- Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt Steckdose 230 V, 50 Hz. Die Angaben hierzu finden Sie auf dem Typenschild des Gerätes.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist. (Die Leuchte im Ein/Aus-Schalter ist aus.)

### Betrieb

1. Klappen Sie den Wassertankdeckel auf.
2. Füllen Sie nun frisches kaltes Wasser entsprechend der gewünschten Tassenzahl ein. Sie können den Füllstand an der Wasserstandsanzeige am Gerät ablesen. Das Gerät bitte nicht überfüllen (max. 8 Tassen).
3. Schließen Sie den Wassertankdeckel.
4. Schwenken Sie den Filter nach links aus. Legen Sie einen Papierfilter (Größe 1x2) in den Filtertrichter und füllen Sie ihn mit Kaffeemehl (ca 1 Teelöffel für 2 Tassen. Schließen Sie den Schwenkfilter bis er einrastet.
5. Stellen Sie die Kanne bündig auf die Abstellfläche. Bitte beachten Sie, dass der Deckel der Kanne fest aufgedreht ist.
6. Schalten Sie das Gerät ein (die Kontrollleuchte im Schalter leuchtet auf).
7. Der Brühvorgang dauert ca. 10-15 Minuten.
8. Ihr Gerät verfügt über einen Tropfstopf. Beim Entnehmen der Kanne, bevor das Wasser komplett durch den Filter gelaufen ist, wird so verhindert, dass Kaffee auf die Abstellplatte tropft. Befindet sich noch Wasser im Tank bzw. Filter, achten Sie bitte darauf, dass Sie die Kanne wieder unter den Filter stellen, um ein Überlaufen zu vermeiden.
9. Nachdem kein Kaffee mehr durch den Filter läuft, können Sie die Kanne entnehmen.
10. Schalten Sie das Gerät aus (die Kontrollleuchte im Schalter erlischt).
11. Zum Ausgießen aus der Kanne, drehen Sie bitte den Deckel eine halbe Drehung gegen den Uhrzeigersinn. Um den Kaffee warm zu halten, schließen Sie bitte danach den Deckel wieder.

### Entkalkung

Eine Entkalkung wird nötig, wenn die Zubereitungszeit wesentlich zunimmt. Verwenden Sie zum Entkalken bitte nur handelsübliche Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis. Bitte dosieren Sie, wie auf der Verpackung oder Beipackzettel angegeben.

**D**

## Reinigung

1. Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
2. Die Außenseite des Gerätes reinigen Sie nach Bedarf mit einem leicht feuchten Tuch – ohne Zusatzmittel.
3. Den Filtereinsatz können Sie in gewohnter Weise im warmen Spülbad reinigen.
4. Tauchen Sie die Kanne bitte nicht in Wasser ein. Reiben Sie diese außen mit einem feuchten Tuch ab. Innen können Sie die Kanne mit warmen Wasser ausspülen. Benutzen Sie ggf. eine weiche Bürste.

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen CE-Richtlinien und ist nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut. Technische Änderungen vorbehalten!

## Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs\*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

\*) Zubehörteile unterliegen der gesetzlichen Gewährleistungspflicht (6 Monate) und führen nicht zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

## Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

### Service

D

Verschleißteile (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

**021 52 / 20 06 -888**

Für die Bestellung via Internet haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

**hotline@clatronic.de**

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?  
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

**www.clatronic.de** oder **www.clatronic.com**

NL

### Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het apparaat nooit ingeschakeld zonder toezicht. Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

### Speciale veiligheidsinstructies

- Vul de watertank alleen met koud water!
- Tijdens het koffiezetten mag u de filter nooit naar buiten zwenken en ook het deksel van de watertank niet openen.
- Het warmteplaatje en de kan worden zeer heet! Verbrandingsgevaar!

### Ingebruikname van het apparaat

- Verwijder, indien voorhanden, alle verpakings- of transportbeveiligingen uit het apparaat. Veeg alle onderdelen goed af met een vochtige doek. Zo verwijdert u eventueel door het transport binnengedrongen stof. Zet de delen vervolgens in omgekeerde volgorde weer in elkaar.
- Laat, voordat u voor de eerste maal koffie zet, 2 - 3 maal alleen (koud) water doorlopen, zodat het apparaat gereinigd wordt.

## Elektrische aansluiting

NL

- Sluit de netstekker aan op een correct geïnstalleerde contactdoos 230 V / 50 Hz. De benodigde gegevens hiertoe vindt u op het typeplaatje van het apparaat.
- Let op dat het apparaat nog uitgeschakeld is (het lampje in de Aan-/Uitschakelaar is uit).

## Bediening

1. Open het deksel van de watertank.
2. Vul vers water in de tank overeenkomstig het gewenste aantal kopjes. U kunt het waterpeil aflezen aan het peilglas van het apparaat.
3. Sluit het deksel van de watertank.
4. Zwenk de filter naar links open. Plaats een papieren filterzakje (maat 1x2) in de filtertrechter en vul deze met koffiepoeder (ca. 1 maatlepel voor 2 kopjes). Zwenk de filter zodanig terug in het apparaat dat u hem hoort inklikken.
5. Plaats de kan correct passend op het onderplaatje. Let op dat het deksel van de kan goed is vastgedraaid.
6. Schakel het apparaat in (het controlelampje in de schakelaar brandt).
7. Het koffiezetten duurt ca. 10-15 minuten.
8. Uw apparaat heeft een druppelstop. Wanneer u de kan wegneemt voordat het water volledig door de filter is gelopen, verhindert deze druppelstop dat koffie op het onderplaatje druppelt. Wanneer zich nog water in de tank of de filter bevindt, moet u opletten dat u de kan weer onder de filter plaatst. Zo voorkomt u dat de filter overloopt.
9. Zodra geen koffie meer in de filter druppelt, kunt u de kan wegnemen.
10. Schakel het apparaat uit (het controlelampje dooft).
11. Voor het koffie uitschenken draait u het deksel een halve slag tegen de wijzers van de klok in. Sluit het deksel daarna weer, zodat de koffie warm wordt gehouden.

## Ontkalken

U moet het apparaat ontkalken wanneer de bereidingstijd aanzienlijk langer wordt. Gebruik voor het ontkalken alleen ontkalkingsmiddelen op basis van citroenzuur. Houd u bij de dosering aan de aanwijzingen op de verpakking of de bijsluiter.

## Reiniging

1. Onderbreek vóór de reiniging altijd eerst de stroomtoevoer en wacht totdat het apparaat is afgekoeld.
2. Reinig de buitenzijde van het apparaat naar behoefte met een enigszins vochtige doek - zonder andere middelen.
3. U kunt de filterinzet gewoon afwassen.
4. Dompel de kan niet onder water. Wrijf hem aan de buitenkant schoon met een vochtige doek. Spoel de binnenkant van de kan uit met warm water. Gebruik eventueel een zachte borstel.

**NL**

Dit apparaat is in overeenstemming met de CE-richtlijnen t.a.v. ontstoring en lage volt-veiligheid en is geconstrueerd conform de allerlaatste veiligheidstechnische voorschriften.

### **Garantie**

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren\* die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

\*) Toebehoren valt onder de wettelijke garantieplicht (6 maanden) en leidt niet tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! Vervanging voor glasbreuk of breukschade aan kunststofdelen wordt u altijd in rekening gebracht!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening! Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

### **Na de garantieperiode**

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.



### Conseils généraux de sécurité

F

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez en aucun cas l'appareil fonctionner sans surveillance. Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

### Recommandations particulières concernant la sécurité

- Remplissez le réservoir d'eau uniquement avec de l'eau froide !
- Ne sortez jamais le filtre de l'appareil pendant que le café passe. N'ouvrez en aucun cas le couvercle du réservoir d'eau. Risque de brûlures.
- La plaque chauffante et la verseuse deviennent très chaudes ! Risque de brûlures !

### Mise en service de l'appareil

- Retirez toutes les sécurités d'emballage ou de transport existant dans l'appareil. Frottez toutes les pièces avec un chiffon humide. Ceci enlève la poussière qui aurait pu se déposer lors du transport. Installez à nouveau toutes les pièces dans l'ordre inverse des opérations.
- Avant de faire votre premier café, veuillez faire passer 2 ou 3 fois de l'eau froide pour nettoyer l'appareil.

**F**

### Alimentation électrique

- Branchez le câble d'alimentation dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V, 50 Hz. Les données s'y rapportant se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Veillez à ce que l'appareil soit éteint (la lumière du bouton Marche/Arrêt est éteintes).

### Fonctionnement

1. Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau.
2. Versez maintenant de l'eau froide en fonction du nombre de tasses désirée. Vous pouvez voir la quantité d'eau remplie sur l'indicateur du niveau d'eau de l'appareil. Ne remplissez pas l'appareil au-delà des quantités indiquées (max. 8 tasses).
3. Fermez le couvercle du réservoir d'eau.
4. Faites pivoter le filtre vers la gauche. Placez un papier-filtre (taille 1x2) dans le porte-filtre et versez le café moulu (env. 1 cuillerée à café pour 2 tasses). Refermez le filtre en le faisant pivoter jusqu'à ce qu'il se bloque dans l'appareil.
5. Placez la verseuse correctement sous l'appareil. Veillez à ce que le couvercle de la verseuse soit fermement serré.
6. Mettez l'appareil en marche (la lampe témoin du bouton s'allume).
7. Le café est fini à passer après env. 10 à 15 minutes.
8. Votre appareil dispose d'un système anti-goutte. Si vous retirez la verseuse avant que l'eau ait fini de passer complètement par le filtre, ce système permettra d'éviter que le café ne goutte sur la plaque de l'appareil. S'il reste encore de l'eau dans le réservoir ou le filtre, veillez à placer à nouveau la verseuse sous le filtre, de manière à éviter toute fuite.
9. Vous pouvez retirer la verseuse lorsque le café a fini de passer.
10. Arrêtez l'appareil (la lampe témoin s'éteint).
11. Pour verser du café de la verseuse, tournez le bouchon d'un demi-tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Refermez ensuite le bouchon pour maintenir le café chaud.

### Détartrage

Un détartrage devient nécessaire lorsque le temps de préparation augmente sensiblement. Pour le détartrage, veuillez utiliser exclusivement des produits de détartrage à base d'acide citrique que l'on trouve dans le commerce. Veuillez doser tel qu'indiqué sur l'emballage ou la notice jointe.

### Nettoyage

1. Débranchez toujours le câble d'alimentation avant de nettoyer l'appareil et attendez que celui-ci ait refroidi.
2. Essuyez, si nécessaire, les parois de l'appareil à l'aide d'un torchon légèrement humide sans détergent.

3. Vous pouvez laver le porte-filtre de façon habituelle à l'eau savonneuse chaude.
4. Ne plongez pas la verseuse dans l'eau. Nettoyez-la de l'extérieur avec un torchon humide. Vous pouvez rincer l'intérieur avec de l'eau chaude. Utilisez, si nécessaire, une brosse souple.

F

Cet appareil satisfait aux directives CE pour l'antiparasitage et pour la sécurité basse tension et a été conçu selon les toutes récentes prescriptions techniques de sécurité.

Sous réserve de modifications techniques.

### Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires \*) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

\*) Les accessoires sont soumis à l'obligation légale de garantie (6 mois) et ne provoquent pas le remplacement gratuit de l'appareil complet. Renseignez-vous, dans ce cas précis, auprès de notre ligne d'assistance ! Les frais de casses de verre ou de pièces en plastique ne sont généralement pas couverts!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

### Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

**E****Indicaciones generales de seguridad**

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad ( en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- Nunca deje el aparato sin supervisión de una persona. Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

**Indicaciones especiales de seguridad**

- ¡Solamente llene el depósito de agua con agua fría!
- Nunca mueva el filtro durante el proceso de cocción y tampoco abra el depósito de agua. ¡Este hecho podría ocasionar quemaduras!
- ¡La placa calentadora y la jarra se calientan mucho! ¡Peligro de quemarse!

**Puesta en servicio del aparato**

- En caso de que exista, aparta todo el material de embalaje y el material para el transporte seguro del aparato. Limpie todas las piezas con un paño húmedo. Esto elimina el polvo que se haya acumulado durante el transporte. Ahora coloque en sucesión inversa todas las piezas.
- Antes de la primera cocción de café deje pasar para la limpieza de 2 a 3 pasos agua fría por el aparato.

### Conexión eléctrica

E

- Introduzca la clavija de red en una caja de enchufe de contacto de protección e instalada por la norma 230V, 50 Hz. Las indicaciones necesarias las encontrará en la placa indicadora de tipo del aparato.
- Tenga atención que el aparato esté desconectado. (La lamparita en el conector / desconector está apagada).

### Funcionamiento

1. Abra el depósito de agua.
2. Llene el depósito de agua con la cantidad de agua fresca que desee. Puede ver el llenado en el indicador del nivel de agua del aparato. No sobrellene el aparato (max. 8 tazas).
3. Cierre el depósito de agua.
4. Mueva el filtro hacia la izquierda. Coloque un filtro de papel (tamaño 1x2) en el portafiltro y llenelo con polvos de café (aprox. 1 cuchara pequeña para 2 tazas). Cierre el filtro giratorio hasta que encaje.
5. Coloque el termo a nivel de la superficie de reposo. Tenga atención que el cierre del termo esté bien enroscado.
6. Conecte el aparato (la lamparita de control en el interruptor se enciende).
7. El proceso de cocción durará entre los 10 y 15 minutos.
8. Su aparato dispone de un paro de goteo. Al apartar la jarra, antes que el agua haya pasado del todo por el filtro, se evita de esta manera que el agua gotee sobre la placa de reposo. Si todavía queda agua en el depósito o en el filtro, procure colocar de nuevo la jarra bajo el filtro para evitar un derrame.
9. Cuando todo el café haya pasado por el filtro, puede apartar la jarra.
10. Desconecte el aparato (la lamparita de control en el interruptor se apaga).
11. Cuando vierte el café de la jarra, gire la tapadera media vuelta en el sentido contrario de las agujas del reloj. Después cierre la tapadera para mantener el café caliente.

### Descalcificación

Es necesaria una descalcificación cuando el tiempo de cocción aumenta considerablemente. Para la descalcificación solamente utilice descalcificantes ordinarios a base de ácidos cítricos. Por favor dosifique la cantidad como indicado en el detergente o en el papel acompañado.

### Limpieza

1. Antes de cada limpieza retire siempre la clavija de red de la caja de enchufe y espere hasta que se haya enfriado el aparato.
2. Las partes exteriores del aparato las debe limpiar con un paño levemente humedecido - sin aditivos.
3. El filtro insertado lo puede lavar de forma habitual en un baño jabonoso templado.

- E** 4. No sumerja la jarra en agua. Limpie la jarra por afuera con un paño humedecido. Por adentro puede enjuagar la jarra con agua templada. En caso de que sea necesario utilice un cepillo suave.

Este aparato responde a las directivas de CE para la supresión de interferencias y la seguridad de baja tensión y ha sido construido según las últimas prescripciones de seguridad técnica.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

### Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios\*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

\*) Los accesorios se someten a la obligación legal de cambio (6 meses) y no conllevan al cambio gratuito del aparato entero. ¡En este caso contáctenos bajo nuestro número de teléfono de emergencia!

¡La reparación de daños de rotura de cristales o de piezas de material sintético siempre están sujetos a costes!

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

### Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

### Instruções gerais de segurança

P

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância. Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

### Instruções especiais de segurança

- Encha o depósito apenas com água fria!
- Não gire o filtro durante a fervura, nem abra a tampa do depósito da água, pois poderá queimar-se.
- A placa de aquecimento e a cafeteira ficam muito quentes! Perigo de queimaduras!

### Primeira utilização do aparelho

- Retire todos os elementos da embalagem. Limpe todas as peças com um pano húmido, para remover o pó que se tenha formado durante o transporte. Torne a montar todas as peças na sequência inversa.
- Antes de fazer café pela primeira vez, ponha a máquina a funcionar 2 ou 3 vezes, apenas com água fria.

P

### Ligação à electricidade

- Introduza a ficha numa tomada com protecção de contactos de 230 V, 50 Hz instalada convenientemente. Os dados correspondentes encontram-se na placa de características do aparelho.
- Assegure-se de que o aparelho se encontra desligado. (A luzinha do interruptor estará apagada).

### Funcionamento

1. Abra a tampa do depósito da água.
2. Deite água fria e fresca no mesmo depósito, de acordo com o número de chávenas pretendido. Poderá verificar o nível da água no respectivo indicador. Não deite água em demasia (no máximo 8 chávenas).
3. Feche a tampa do depósito da água.
4. Gire o filtro para a esquerda. Coloque um filtro de papel (tamanho: 1x2) no filtro da máquina e deite-lhe café moído (aprox. 1 colher de chá para duas chávenas). Torne a girar o filtro para a posição inicial, deixando-o bem engatado.
5. Coloque a cafeteira na base do aparelho, de forma a ficar bem assente. Assegure-se de que a tampa da cafeteira se encontra atarraxada.
6. Ligue a máquina (a lâmpada de controle do interruptor acender-se-á).
7. A fervura durará aproximadamente 10 a 15 minutos.
8. O aparelho dispõe de uma protecção antipingos. Assim, quando se retirar a cafeteira antes de a água ter passado completamente pelo filtro, o café não pingará sobre a base da máquina. No caso de ainda se encontrar água no depósito ou no filtro, torne a colocar a cafeteira na base da máquina, a fim de evitar que o líquido transborde.
9. Logo que o café deixe de correr para a cafeteira, poderá retirá-la da máquina.
10. Desligue o aparelho (a lâmpada de controle do interruptor apagar-se-á).
11. Para vaziar o café da cafeteira, dê uma meia-volta à tampa, girando-a no sentido contrário aos ponteiros do relógio. Torne a atarraxá-la, para o café se conservar quente.

### Descalcificação

Será necessário proceder a uma descalcificação, quando a máquina começar a funcionar de forma essencialmente mais lenta. Utilize apenas produtos à base de ácido cítrico. Faça a dosagem de acordo com as indicações do respectivo fabricante.

### Limpeza

1. Antes de cada limpeza, retire a ficha da tomada e espere que a máquina tenha arrefecido completamente.
2. Use um pano ligeiramente húmido para limpar a parte exterior da máquina. Não utilize detergentes.
3. O filtro pode ser lavado normalmente em água com detergente.



4. Não imirja a cafeteira em água. Limpe a parte exterior com um pano húmido. O interior da cafeteira pode ser lavado com água quente e, se necessário, com uma escova macia.

P

Este aparelho obedece às normas da CE para eliminação de interferências e segurança de baixa tensão e foi fabricado de acordo com os regulamentos mais recentes da técnica de segurança.  
Reserva-se o direito de alterações!

### Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios\* que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

\*) Os acessórios estão sujeitos à legislação sobre garantia (6 meses) e não implicarão a substituição grátis do aparelho completo. Neste caso, contacte a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

### Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

## Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito. Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

## Avvertenze speciali di sicurezza

- Versare nel serbatoio solo acqua fredda!
- Non girare mai il filtro verso l'esterno durante la bollitura e non aprire mai il coperchio del serbatoio dell'acqua. Rischio di ustioni.
- La piastra e la caraffa diventano molto calde!  
Pericolo d'ustione!

## Messa in funzione dell'apparecchio

- Togliere dall'apparecchio tutte le sicure per il trasporto e/o l'imballaggio. Strofinare tutti i pezzi con un panno umido. Così si rimuove la polvere che può essersi accumulata durante il trasporto. Ricomporre poi tutti i pezzi procedendo nell'ordine inverso.

- Prima di fare il primo caffè, far scorrere 2 - 3 volte acqua fredda nell'apparecchio per pulirlo.

### Collegamento elettrico

- Inserire la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz. I dati relativi sono riportati sulla matricola dell'apparecchio.
- Fare attenzione che l'apparecchio sia spento. (La luce nell'interruttore on/off è spenta.)

### Funzionamento

1. Sollevare il coperchio del serbatoio dell'acqua.
2. Versare una quantità di acqua fresca corrispondente al numero di tazze che si desidera preparare. Si può leggere il livello dell'acqua sull'indicatore di riempimento all'esterno dell'apparecchio. Non versare troppa acqua (max. 8 tazze).
3. Chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua.
4. Orientare il filtro leggermente verso sinistra. Inserire un filtro di carta (misura 1x2) nel supporto filtro e versarvi caffè in polvere (ca. 1 cucchiaino per 2 tazze). Chiudere il filtro orientabile fino al punto di incastro.
5. Appoggiare la caraffa sulla superficie di appoggio in modo che aderisca bene. Attenzione: il coperchio della caraffa deve essere chiuso bene.
6. Accendere l'apparecchio (l'indicatore luminoso nell'interruttore lampeggia).
7. La bollitura dura ca. 10-15 minuti.
8. L'apparecchio dispone di un meccanismo antigoccia. Questo meccanismo impedisce che il caffè goccioli sulla superficie di appoggio se si toglie la caraffa quando l'acqua non è ancora fuoriuscita del tutto attraverso il filtro. Se c'è ancora acqua nel serbatoio o nel filtro, rimettere subito la caraffa sotto il filtro per evitare che trabocchi.
9. Quando non fuoriesce più caffè, si può togliere la caraffa.
10. Spegner l'apparecchio (l'indicatore luminoso di funzionamento nell'interruttore si spegne).
11. Per versare il caffè dalla caraffa, girare il coperchio di mezzo giro in senso antiorario. Per tenere caldo il caffè richiudere il coperchio.

### Decalcificazione

Una decalcificazione si rende necessaria se il tempo di preparazione aumenta notevolmente. Per decalcificare usare solo decalcificanti comunemente in commercio a base di acido citrico. Per cortesia dosare come indicato sull'imballaggio o sul foglio d'istruzioni accluso.

### Pulizia

1. Prima di ogni operazione di pulizia staccare la spina ed attendere finché l'apparecchio è raffreddato.

2. Se necessario, pulire l'apparecchio esterno con un panno leggermente inumidito - senza l'aggiunta di altre sostanze.
3. Pulire il filtro come sempre in acqua calda e detergente per stoviglie.
4. Non immergere la caraffa in acqua. Pulirla esternamente strofinando con un panno umido. All'interno la caraffa può essere lavata con acqua calda. Eventualmente usare una spazzola morbida.

Questo apparecchio corrisponde alle norme CE per i disturbi radio e la sicurezza contro le correnti a basso voltaggio ed è stato costruito in base alle più recenti norme tecniche di sicurezza.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

### Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori\*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

\*) Gli accessori sottostanno all'obbligo di garanzia legale (6 mesi) e la loro sostituzione non comporta la sostituzione gratuita di tutto l'apparecchio. In questo caso rivolgersi alla nostra hotline! La sostituzione di vetri rotti o di parti in plastica danneggiate sono sempre a pagamento!

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

### Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

### General Safety Instructions

GB

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Never leave the appliance unsupervised. To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

### Special Safety Instructions

- Fill the water tank only with cold water!
- Never shake out the filter during brewing and do not open the water tank lid. Danger of burning.
- The hotplate and the pot become very hot! Danger of burning!

### Putting the device into operation

- Remove all the packaging and transport protections from the device. Wipe all the parts with a moist cloth to remove all the dust that may have deposited on and in the device during transport. Then mount the device again by proceeding in the opposite order.
- Carry out 2 or 3 cycles with cold water only to clean the device before brewing the first cup of coffee.

**GB****Electrical connection**

- Insert the plug in a duly installed 230V/50Hz protective contact socket. The details can be found on the appliance's nameplate.
- Make sure that the appliance is switched off. (The light in the on/off switch is off.)

**Operating**

1. Open the water tank lid.
2. Now fill with enough fresh cold water for the desired number of cups. You can read the level on the water level display. Do not overfill the appliance (max. 8 cups).
3. Close the water tank lid.
4. Swing the filter the left. Insert a paper filter (size 1x2) in the filter funnel and fill with ground coffee (approx. 1 teaspoon for two cups). Lock in the filter until it snaps into place.
5. Place the pot evenly on the base. Make sure that the top of the pot is unscrewed.
6. Switch on the appliance (the LED in the switch lights up).
7. The brewing lasts about 10 to 15 minutes.
8. Your appliance is provided with a drip stop. By removing the pot, before the water runs through the filter completely, it avoids that the coffee drips on the base. If there is still water in the tank or filter, make sure that the pot is placed back under the filter to avoid overflowing.
9. When the coffee stops flowing into the filter, you can remove the pot.
10. Switch off the appliance (the LED in the switch is off).
11. To pour the coffee out of the pot, turn the lid by half a turn counter-clockwise. To keep the coffee warm, put the lid back on.

**De-scaling**

De-scaling is necessary when the brewing time increases substantially. Use only commercially available citrus acid-based de-scaler. Follow the recommended instructions for use.

**Cleaning**

1. Always pull the plug before cleaning and wait for the appliance to cool down.
2. Clean the outside of the appliance, if necessary, with a slightly moist cloth without any detergent.
3. The filter holder can be washed as usual in warm washing up water.
4. Do not immerse the pot in water. Wipe the outside with a moist cloth. You can clean the inside with warm water. If necessary, use a soft brush.

This appliance conforms with the CE directives for radio interference suppression and low-voltage safety and has been built to meet current safety requirements. Subject to technical changes without prior notice!

GB

### **Warranty**

The device supplied by our Company is covered by a 24 month warranty starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the warranty any fault of the device or its accessories \*) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The warranty services do not entail an extension of the life of the warranty nor do they give rise to any right to a new warranty!

Proof of the warranty is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

\*) Accessories are subject to the legally envisaged warranty obligation (6 months) and do not entitle to the free replacement of the entire device. Then please contact our hotline. All damaged glass or fractures to plastic parts are subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the warranty and hence are to be paid!

The warranty lapses in case of unauthorized tampering.

### **After the expiry of the warranty**

After the expiry of the warranty repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

PL

### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonek i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę. Nie sięgać do wody.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie zaś za przewód zasilający).
- Proszę nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru. Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisił luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach bezpieczeństwa...”.

### Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Zbiornik na wodę proszę napełniać tylko zimną wodą!
- Proszę nigdy nie odchyłać filtra podczas gotowania i nie otwierać pokrywy pojemnika na wodę. Może dojść do poparzenia.
- Płyta grzewcza i dzbanek bardzo mocno się podgrzewają! Niebezpieczeństwo oparzenia!

### Uruchomienie urządzenia

- Proszę usunąć zabezpieczenia transportowe z urządzenia, jeżeli zostały takie założone. Wszystkie elementy proszę przetrzeć wilgotną szmatką. W



ten sposób usuniecie Państwo kurz, który mógł zebrać się w trakcie transportu. Następnie proszę całość złożyć w odwrotnej kolejności, niż części były rozkładane.

- Przed zaparzeniem pierwszej kawy proszę przepuścić 2-3 razy zimną wodę przez urządzenie w celu jego wyczyszczenia.

PL

### Podłączenie elektryczne

- Urządzenie wolno podłączyć tylko do przepiślowo zainstalowanego sprawnego, gniazda wtyczkowego (230V, 50 Hz) posiadającego kołpek ochronny. Odpowiednie instrukcje znajdują Państwo na tabliczce informacyjnej urządzenia.
- Proszę pamiętać o wyłączeniu urządzenia. (lampa kontrolna na włączniku/wyłączniku nie świeci się)

### Obsługa

1. Proszę otworzyć pokrywę pojemnika na wodę.
2. Proszę napełnić go świeżą, zimną wodą w zależności od wymaganej ilości filiżanek. Poziom wody mogą Państwo odczytać ze wskaźnika poziomu wody na urządzeniu. Proszę nie przepełniać urządzenia (maks. 8 filiżanek).
3. Proszę zamknąć pokrywę pojemnika na wodę.
4. Proszę przesunąć filtr w lewo. Proszę włożyć papierowy wkład filtra (rozmiar 1x2) do uchwyty filtra i napełnić go zmieloną kawą (ok. 1 łyżeczka od herbaty na 2 filiżanki). Proszę przesunąć filtr, przy zamykaniu usłysz Państwo charakterystyczne kliknięcie.
5. Proszę ustawić dzbanek dokładnie na podstawce. Proszę pamiętać, aby pokrywa dzbanka była dokręcona.
6. Proszę włączyć urządzenie (zaświeci się lampka kontrolna na przełączniku).
7. Proces zaparzania trwa ok. 10-15 minut.
8. Państwa urządzenie zostało wyposażone w mechanizm blokujący kapanie. Dzięki niemu po zdjęciu dzbanka, zanim pozostała woda przeleci przez filtr, kawa nie kapie na podstawę. Jeżeli w pojemniku ewent. w filtrze znajduje się jeszcze woda proszę pamiętać, aby dzbanek ponownie postawić pod filtrem, w przeciwnym razie może dojść do rozlania wody.
9. Gdy kawa przestanie skapywać do dzbanka, można zdjąć go z podstawy.
10. Proszę wyłączyć urządzenie (lampa kontrolna na przełączniku zgaśnie).
11. Aby opróżnić dzbanek proszę przekręcić pokrywę do połowy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Aby utrzymać stałą temperaturę kawy proszę następnie ponownie zamknąć pokrywę.

### Odkamienianie

Gdy czas przygotowywania kawy ulega znacznemu wydłużeniu niezbędne jest odkamienianie urządzenia. Do usuwania kamienia proszę używać preparatów dostępnych w handlu na bazie kwasu cytrynowego. Proszę dozować środek tak, jak podane zostało na ulotce.

PL

## Czyszczenie

1. Przed każdym czyszczeniem proszę wyciągnąć wtyczkę z sieci i odczekać, aż urządzenie ostygnie.
2. Zewnętrzna strona urządzenia proszę czyścić w zależności od potrzeby lekko wilgotną ściereczką – bez dodatkowych środków czyszczących.
3. Wkład filtra mogą Państwo w zwykły sposób umyć pod bieżącą wodą.
4. Proszę nie zanurzać dzbanka w wodzie. Proszę przetrzeć go z zewnątrz wilgotną ściereczką. Wewnątrz dzbanek można wypłukać ciepłą wodą. W razie potrzeby proszę użyć miękkiej szczotki.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.  
Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

## WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu. W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

**Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy** w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,

- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

PL

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

**CZ****Všeobecné bezpečnostní pokyny**

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Nikdy nenechávejte přístroj bez dozoru, jestliže je v provozu. Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, našim servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

**Speciální bezpečnostní pokyny**

- Do nádržky na vodu nalévejte jen studenou vodu!
- Během varného procesu nikdy nevyjímajte filtr a neotvírejte víko nádržky na vodu. Mohlo by dojít k popálení.
- Deska pro udržování teploty nápoje a konvička se velmi silně zahřívají! Nebezpečí popálení!

**Uvedení přístroje do provozu**

- Vyměňte z přístroje všechny obalové, resp. přepravní zajišťovací prvky. Všechny díly otřete vlhkým hadříkem. Tím odstraníte prach, který mohl do přístroje vniknout během transportu. Díly pak opět nasadte v opačném pořadí jednotlivých kroků.
- Před prvním spařením kávy nechejte proběhnout 2 - 3 procesy spařování bez kávy, jen s náplní studené vody, aby se tak přístroj pročistil.

## Elektrické připojení

**CZ**

- Zastrčte zástrčku do předpisově instalované zásuvky 230 V, 50 Hz. Příslušné údaje naleznete na typovém štítku přístroje.
- Ujistěte se, že je přístroj vypnutý. (Kontrolní svítlna ve vypínači nesvítí.)

## Provoz

1. Vyklopte víko nádržky na vodu.
2. Podle počtu šálek nalijte potřebné množství čerstvé, studené vody. Množství vody můžete odečíst na stupnici přístroje. Přístroj nepřepřijte (maximálně 8 šálek).
3. Zavřete víko nádržky na vodu.
4. Vyklopte filtr směrem doleva. Do trychtýře filtru vložte papírovou filtrační vložku (velikosti 1x2) a naplňte ji mletou kávou (přibl. 1 čajová lžička pro přípravu dvou šálek). Výkvný filtr zaklapněte.
5. Konvičku postavte rovně na odstavnou plochu. Dbejte, prosím, na to, aby víko konvičky bylo pevně zašroubované.
6. Zapněte přístroj (kontrolní svítlna ve vypínači se rozsvítí).
7. Proces spařování trvá asi 10 – 15 minut.
8. Váš přístroj je vybaven ochranou proti odkapávání. Při odejmutí konvičky ještě předtím, než všechna voda vyteče z filtru, se tak zamezí tomu, aby káva odkapávala na odstavnou desku. Jestliže se voda ještě nachází v nádržce, resp. ve filtru, tak dbejte na to, abyste postavili konvičku znovu pod filtr, aby se tak zamezilo přetečení.
9. Poté, co už do filtru nevytéká žádná káva, můžete konvičku odejmout.
10. Vypněte přístroj (kontrolní svítlna ve vypínači zhasne).
11. Pro nalévání kávy z konvičky otočte víkem o půl otáčky proti směru pohybu hodinových ručiček. Aby káva v konvičce zůstala teplá, opět víko zavřete.

## Odstraňování vodního kamene

Odstranění vodního kamene je nutno provést tehdy, jestliže se podstatně prodlužuje doba přípravy kávy. K odstranění vodního kamene používejte jen obchodně běžné prostředky na odstraňování vodního kamene na bázi kyseliny citrónové. Dávkování viz obal uvedeného prostředku nebo příbalový leták.

## Čištění

1. Před čištěním vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky a vyčkejte, až přístroj vychladne.
2. Vnější povrch tělesa přístroje čistěte podle potřeby lehce navlhčeným hadříkem – bez jakýchkoliv přísad.
3. Filtrační vložku můžete čistit obvyklým způsobem v teplé mycí lázni.
4. Nikdy neponořujte konvičku do vody. Její vnější povrch čistěte vlhkým hadříkem. Vnitřek konvičky můžete vymýt teplou vodou. V případě potřeby použijte měkký kartáček.

**CZ** Tento přístroj odpovídá směrnicím Evropské společnosti pro odrušení a nízkovoltovou bezpečnost a je sestaven podle nejnovějších předpisů bezpečnostní techniky.  
Vyhrazuujeme si technické změny!

### Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství\*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

\*) Na díly příslušenství se vztahuje zákonná povinnost poskytování záruky (6 měsíců) a jejich vady nezakládají nárok na bezplatnou výměnu kompletního přístroje. Obrat'te se v tomto případě na naši horkou linku! Výměna poškozených skleněných, resp. plastových dílů je zásadně možná jen za úhradu!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětačí háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

### Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

## Általános biztonsági rendszabályok

**H**

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül! Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelén sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

## Speciális biztonsági rendszabályok

- Csak hideg vizet töltsön a víztartályba!
- Főzés közben soha ne hajtja ki a filtert, és ne nyissa fel a víztartály fedelét! Ellenkező esetben égési sérülést szenvedhet!
- A melegen tartó lap és a kanna erősen átforrósodik! Égési sérülést okozhat!

## A készülék használatba vétele

- Ha csomagolás- vagy szállításbiztonsági elemek lennének a készülékben, vegye ki őket belőle! Nedves ruhával dörögölje le az összes alkatrészt! Ezzel eltávolítja a port, amely a szállítás során ráakódhatott. Ezután fordított sorrendben helyezze vissza az alkatrészeket!
- Az első kávéfőzés előtt 2-3-szor futtasson keresztül tiszta vizet a készüléken, hogy megtisztítsa!

H

## Elektromos csatlakozás

- Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt előírászerűen szerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba! A vonatkozó adatokat a készülék típuscímkéjén olvashatja.
- Ügyeljen rá, hogy a készülék ki legyen kapcsolva! (A be-/kikapcsoló gombban lévő lámpa nem ég.)

## Üzemeltetés

1. Billentse fel a víztartály fedelét!
2. Töltsön bele friss hideg vizet annak megfelelően, hogy hány csészenyi kávé kíván főzni. A készülék vízszintjelzőjén látható, hogy mennyi víz van a tartályban. Ne töltsen túl a készüléket (8 csésze a maximum)!
3. Zárja le a víztartály fedelét!
4. Hajtsa ki balfelé a szűrőt! Tegyen a szűrőbetétbe egy papírszűrőt (1x2-es méretűt), és töltsen meg őrölt kávéval (kb. egy teáskanálnyi kell 2 csészére). Hajtsa vissza a szűrőbetétet úgy, hogy bekattanjon!
5. Úgy helyezze rá a kannát a tartólapra, hogy teljes mértékben lefedje (színeljen vele)! Ügyeljen rá, hogy a fedél szorosan rá legyen csavarva a kannára!
6. Kapcsolja be a készüléket! (A kapcsolóban lévő ellenőrző lámpa kigyullad.)
7. A főzés időtartama kb. 10-15 perc.
8. A készülék csepegésgátlóval van ellátva. Ez megakadályozza, hogy kávé csepegjen a tartólapra, ha leveszi róla a kannát, mielőtt a teljes vízmennyiség átfolyt volna a filteren. Ha maradt még víz a tartályban, ill. a filterben, ne felejtse el a kannát újra a filter alá helyezni, hogy megakadályozza a melléfolyást!
9. Amikor már nem folyik ki több kávé, elveheti a kannát.
10. Kapcsolja ki a készüléket! (A kapcsolóban lévő ellenőrző lámpa kialszik.)
11. Ha kávé akar kitölteni a kannából, fordítsa fél fordulatnyit a fedelén az óramutató járásával ellenkező irányban! Utána zárja vissza a fedelet, hogy a kávé meleg maradjon!

## Vízkömentesítés

Ha lényegesen megnő az elkészítési idő, vízkötenítésre van szükség. Vízkötenítés céljára csak a kereskedelemben kapható citromsav alapú vízkömentesítő szert használjon! Úgy adagolja, ahogy a csomagoláson vagy a kísérlapon olvasható!

## Tisztítás

1. Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és várjon, amíg le nem hűl a készülék!
2. A készülék külsejét szükség szerint enyhén nedves ruhával tisztítsa meg – adalékszer nélkül!



3. A szűrőbetétet a szokásos módon meleg vízben elmosogathatja.
4. Ne tegye vízbe a kannát! Kívülről dörögölje le nedves ruhával, a belsejét pedig öblítse ki meleg vízzel! Használjon esetleg puha kefért!

H

Ez a berendezés megfelel a CE-nek és lett gyártva a biztonság legmodernebb irányelvei szerint.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

### Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék \*) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben eredeti csomagolásban a pénztári nyugtával együtt vigye vissza az egész készüléket az üzletbe, ahol vásárolta.

\*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. ilyen esetben használja forró drótunkat! Az üvegtörésből eredő hiba, ill. a műanyag alkatrészek törése mindig térítésköteles!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtósíj, póttávezérlő, pótfogkefe, fűrészlapp stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

### A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szaktereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztesse térítésköteles javításokat.

**RO****Indicații generale de siguranță**

- Înainte de punerea în funcțiune a acestui aparat citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și păstrați inclusiv certificatul de garanție, bonul de casă și după posibilități ambalajul.
- Folosiți acest aparat exclusiv în scop privat și în cel pentru care a fost conceput. Acest aparat nu este conceput pentru utilizarea industrială. Nu-l folosiți în exterior (doar dacă este conceput pentru a fi folosit în exterior). Evitați expunerea aparatului la căldură, la influența directă a razelor solare, umezeală (este interzisă scufundarea acestuia în lichide) și nu folosiți obiecte ascuțite în timpul utilizării. Evitați folosirea aparatului cu mâinile ude. În cazul în care aparatul este umed sau ud, deconectați imediat de la rețea. Nu băgați mâna în apă.
- Opriiți aparatul și deconectați întotdeauna de la rețea (trageți de ștecher și nu de cablu) atunci când nu folosiți aparatul, când montați accesorii, în timpul curățării sau în cazul unor defecțiuni de funcționare.
- Nu lăsați aparatul nicio dată nesupravegheat. Pentru a proteja copiii față de pericolele aparatelor electrice, asigurați-vă că aceștia nu au acces la ele și nu lăsați cablurile să atârne.
- Verificați regulat aparatul și cablurile în vederea detectării defecțiunilor. Nu folosiți aparate defecte.
- Pentru repararea aparatului contactați un specialist autorizat. Pentru înlocuirea unui cablu defect de rețea contactați, în vederea evitării riscurilor, producătorul, serviciul nostru de clienți sau o persoană calificată.
- Folosiți doar accesorii originale.
- Vă rugăm să citiți cu atenție și următoarele „Indicații speciale de siguranță...”

**Indicații speciale de siguranță**

- Umpleți rezervorul de apă doar cu apă rece!
- În timpul procesului de fierbere este interzisă deschiderea filtrului sau a capacului rezervorului de apă. Pericol de ardere!
- Placa de încălzit și cana devin foarte fierbinți în timpul funcționării aparatului! Pericol de ardere!

**Punerea în funcțiune a aparatului**

- Înlăturați toate protecțiile la transport din aparat. Frecați toate componentele cu o cârpă umedă. Astfel îndepărtați praful acumulat în timpul transportului. Montați apoi componentele la loc urmărind ordinea inversă a demontării.
- Înaintea fierberii primei cafele, curățați cafetiera fierbând doar apă rece. Reluați acest proces de 2-3 ori.

### Conectarea electrică

**RO**

- Conectați la o priză de protecție instalată regulamentar de 230 V, 50 Hz. Indicații puteți citi pe plăcuța aparatului.
- Verificați dacă aparatul este oprit. (Lampa de control de la întrerupător este stinsă).

### Funcționare

1. Deschideți capacul rezervorului de apă.
2. Umpleți cu apă rece în funcție de numărul dorit de cești. Puteți citi nivelul apei de la scală. Nu treceți de indicatorul maxim (max. 8 cești).
3. Închideți capacul rezervorului de apă.
4. Deschideți filtrul înspre stânga. Introduceți un filtru de hârtie (mărimea 1x2) și umpleți cu cafea măcinată (aprox. 1 linguriță la 2 cești). Închideți filtrul.
5. Puneți cana pe placă. Capacul cănii trebuie să fie bine închis.
6. Porniți aparatul (lampa de control de la întrerupător se va aprinde).
7. Procesul de fierbere durează aprox. 10-15 minute.
8. Aparatul are un dispozitiv de oprire a picăturilor. În cazul în care doriți să luați cana înainte de scurgerea completă a apei prin filtru, apa nu va picura pe placă. Dacă apa din rezervor respectiv din filtru nu s-a scurs în totalitate, așezați cana înapoi sub filtru.
9. După scurgerea completă a cafelei, puteți îndepărta cana.
10. Opiți aparatul (lampa de control de la întrerupător se va stinge).
11. Pentru a turna lichidul din cană învârtiți capacul în sens contrar acelor de ceasornic. Pentru a păstra cafeaua caldă închideți din nou capacul.

### Decalcifiere

Decalcifierea este necesară atunci când durata de fierbere s-a mărit foarte mult. Folosiți pentru decalcifiere doar materiale de decalcifiere ce se găsesc în comerț pe bază de acid citric. Dozajul se face conform indicațiilor de pe ambalaj sau din instrucțiuni.

### Curățare

1. Înainte de curățare deconectați întotdeauna de la rețea și așteptați răcirea aparatului.
2. Partea exterioară a aparatului poate fi curățată cu o cârpă umezită – fără alte materiale.
3. Ansamblul filtrului poate fi curățat în chiuvetă cu apă caldă.
4. Nu introduceți cana în apă. Curățați doar în exterior cu ajutorul unei cărpe umede. În interior puteți clăti cu apă caldă. Dacă este necesar, puteți folosi și o perie moale.

**RO** Aparatul acesta este corespunzător cu directivele-CE respective și este fabricat după indicațiile de siguranță cele mai noi!  
Schimbări tehnice sînt rezervate!

### Garanție

Acordăm pentru aparatul nostru o garanție de 24 de luni începând cu data achiziționării (bon de casă).

Pe durata perioadei de garanție remediem gratuit defecțiunile aparatului sau ale accesoriilor\*) rezultate ca urmare a unor defecțiuni din fabricație, reparând sau, în funcție de aprecierea noastră, înlocuind aparatul. Reparațiile în garanție nu duc la prelungirea termenului de garanție și nici la obținerea unei noi garanții!

Pentru a beneficia de garanție, cumpărătorul este obligat să prezinte chitanța/factura originală de cumpărare a aparatului. Fără această dovadă nu se poate efectua înlocuirea sau reparația gratuită a aparatului.

În cazul remedierilor în garanție predați aparatul integral în ambalajul original împreună cu bonul de casă la service-ul autorizat.

\*) Accesoriile se încadrează în obligațiile legale de garanție (6 luni) și nu implică înlocuirea gratuită a aparatului. În acest caz vă rugăm să apelați Hotline-ul nostru! Deteriorări ale sticlei respectiv deteriorări ale componentelor din material plastic trebuie plătite de către consumator!

Atât defectele de la accesoriile funcționale resp. componentele care se uzează (de ex. paleta de frământat, curea de distribuție, telecomandă de rezervă, periuțe de dinți de rezervă, pânza de fierăstrău) cât și curățarea, întreținerea sau înlocuirea componentelor care se uzează, nu untră sub incidența garanției și de aceea trebuie plătite!

Garanția dispăre în cazul intervenției străine.

### Post-garanție

După scurgerea termenului de garanție reparațiile pot fi efectuate gratuit de către service-ul autorizat.

RUS

### Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра. Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения. Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

### Специальные указания по технике безопасности

- Наполняйте водяной бачок только холодной водой!
- Никогда не открывайте фильтр, а также крышку водяного бачка во время работы электроприбора. Это может привести к ожогам.
- Плитка-грелка и кофейник сильно нагреваются! Опасность получения ожогов!

### Подготовка прибора к работе

- Распакуйте кофеварку и удалите, если имеются, вкладыши, страхующие кофеварку во время перевозки. Протрите все детали влажной тряпкой. Этим вы удалите пыль, которая могла туда попасть во время перевозки. Соберите насадку в обратном порядке.
- Перед первым приготовлением кофе прогоните кофеварку для очистки 2-3 раза только с применением холодной воды.

**RUS****Подключение к сети**

- Вставьте сетевую вилку в розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, оснащенную защитными контактами и установленную в соответствии с предписаниями. Информация к этому находится на типовой табличке прибора.
- Следите за тем, чтобы электроприбор был выключен (светоиндикатор в выключателе не должен светиться).

**Порядок работы**

1. Откиньте крышку водяного бачка.
2. Налейте в него свежей, холодной воды, в соответствии с необходимым количеством чашек. Уровень воды можно определить по указателю на электроприборе.
3. Закройте крышку водяного бачка.
4. Отверните фильтр влево. Вложите в его воронку бумажный фильтр (размер 1x2) и наполните его молотым кофе (из расчета: 1 чайная ложка на 2 чашки кофе). Задвиньте фильтр обратно, до фиксации.
5. Установите кофейник точно на подставку. Пожалуйста, обратите внимание на то, чтобы крышка кофейника была плотно закручена.
6. Включите прибор (светоиндикатор в выключателе должен светиться).
7. Процесс приготовления кофе длится прим. 10-15 минут.
8. Прибор оснащен специальным клапаном. Он предотвращает капание кофе на подставку, когда кофейник вынимается из кофеварки, даже тогда, когда не вся вода прошла через фильтр. Если в бачке еще имеется вода, то не забудьте подставить кофейник обратно под фильтр, чтобы предотвратить возможное переполнение.
9. После того, как кофе закончит поступать в кофейник, его можно снять.
10. Выключите прибор (светоиндикатор в выключателе должен потухнуть).
11. Для разливания кофе по чашкам поверните крышку кофейника на пол оборота против часовой стрелки. Для сохранения кофе горячим не забудьте закрутить крышку обратно.

**Удаление накипи**

Удаление накипи необходимо производить, если время приготовления кофе значительно удлиняется. Используйте для этого только средства для удаления накипи на основе лимонной кислоты, предлагаемые торговлей. Соблюдайте дозировку, указанную на упаковке или в описании.

**Чистка прибора**

1. Перед чисткой выньте сетевую вилку из розетки и подождите пока прибор остынет.
2. Внешнюю поверхность прибора протрите, при необходимости, слегка влажной тряпкой - без моющих средств.

3. Воронку фильтра можно промыть, как обычно, в теплом моющем растворе.
4. Пожалуйста, не погружайте кофейник в воду. Протрите его снаружи влажной тряпкой. Сполосните его изнутри теплой водой. При необходимости, воспользуйтесь ершиком с мягким ворсом.

**RUS**

Этот прибор соответствует директивам СЕ по искрозащите и технике безопасности для низковольтных приборов; он сконструирован в соответствии с новейшими предписаниями по технике безопасности. Мы оставляем за собой право на технические изменения!

### **Гарантийное обязательство**

На проданные нами изделия дается 24-х месячная гарантия, начиная с даты покупки (кассовый чек).

Во время гарантии мы бесплатно устраняем все недостатки изделий и принадлежностей к ним, возникшие по причине дефектных материалов или по вине завода-изготовителя, путем ремонта или, на наше усмотрение, путем замены изделия. Гарантийный ремонт не удлиняет срок гарантии и не возобновляет ее!

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в полной комплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

\*) На принадлежности дается только предписанный законом срок гарантии (6 месяцев), их дефекты не являются причиной для бесплатной замены всего изделия. В этом случае свяжитесь с нами по горячему проводу! Компенсация разбитых стеклянных изделий или сломанных пластмассовых деталей проводится, как правило, за оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пыльные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

### **После гарантии**

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

### Technische Daten

Modell: KA 2660 DS / KA 2661 DS  
Bemessungsspannung/-frequenz: 230 V, 50 Hz  
Bemessungsaufnahme: 900 Watt  
Füllmenge: 1 Liter (8-10 Tassen)  
Schutzklasse: I

Dieses Gerät entspricht den CE-Richtlinien.

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät  
einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)

Stütings, Krefeld • 12/01